

Tous les médecins généralistes peuvent prescrire ces tests. Les tests sont gratuits si vous êtes titulaire de la carte Medicare.

Normalement, les personnes atteintes d'hépatite B ne se sentent pas ou ne semblent pas malades, par conséquent, de nombreuses personnes infectées d'hépatite B ne savent pas si elles en sont atteintes.

En Australie, **environ 1 personne sur 4 atteintes d'hépatite B chronique ne sait pas qu'elle l'a.**

Si une personne a l'hépatite B, il est très important que toutes les membres de la famille et autres contacts/partenaires proches soient testés pour l'hépatite B.

## Y a-t-il un traitement pour l'hépatite B?

Oui, le traitement de l'hépatite B est très efficace mais ce n'est pas un remède. Toutes les personnes atteintes d'hépatite B n'ont pas besoin de traitement.

Cependant, **toutes les personnes atteintes d'hépatite B chronique devraient se rendre chez leur médecin pour un contrôle régulier** (tous les 6 ou 12 mois et parfois plus souvent) **pour le reste de leur vie.**

C'est le meilleur moyen de prévenir la cirrhose du foie et le cancer du foie causés par l'hépatite B chronique.

## Comment les gens peuvent-ils se protéger de l'hépatite B

Le vaccin contre l'hépatite B est le meilleur moyen d'empêcher les gens de contracter l'hépatite B.

Si vous ne connaissez pas votre statut, il est très important pour vous de consulter votre médecin pour faire un test de l'hépatite B dès que possible.



All GPs can order these tests. The tests are free if you have a Medicare card.

People with hepatitis B normally don't feel or look sick, therefore, many people with hepatitis B don't know they have it.

In Australia, **around 1 in 4 people with chronic hepatitis B do not know they have it.**

If a person has hepatitis B it is **very important for all family members and other close contacts/partners** to be tested for hepatitis B.

## Is there treatment for hepatitis B?

Yes, hepatitis B treatment is very effective but it is not a cure. Not all people with hepatitis B need treatment. However, **all people with chronic hepatitis B should have regular check-ups** (every 6 or 12 months and sometimes more often) **with their doctor for the rest of their life.** This is the best way to prevent liver cirrhosis and liver cancer caused by chronic hepatitis B.

## How can people protect themselves from hepatitis B?

**The hepatitis B vaccine** is the best way to prevent people from getting hepatitis B.

**If you don't know your status, it is very important for you to see your doctor to get a hepatitis B test as soon as possible.**



Veuillez nous contacter à [health@eccq.com.au](mailto:health@eccq.com.au) ou télécharger une copie du livret "B Healthy" et livret "Let's Talk About It" sur le site Web pour plus d'information. Vous pouvez également nous demander de vous envoyer gratuitement des copies papier.

Please contact us at [www.eccq.com.au/bbv](http://www.eccq.com.au/bbv) or download a copy of the **B Healthy** booklet and **Let's Talk About It** booklet from the website for further information. You can also ask us to send you some hard copies for free.

## Nous contacter

A the Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)

Site Internet: [www.eccq.com.au/bbv](http://www.eccq.com.au/bbv)

Téléphone: **07 3844 9166**

Fax: **07 3846 4453**

Email: [health@eccq.com.au](mailto:health@eccq.com.au)

Cette ressource a été produite par l'ECCQ avec le financement de QLD Health Révisé en 2023

## Contact Us

At the Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)

Website: [www.eccq.com.au/bbv](http://www.eccq.com.au/bbv)

Phone: **07 3844 9166**

Fax: **07 3846 4453**

Email: [health@eccq.com.au](mailto:health@eccq.com.au)



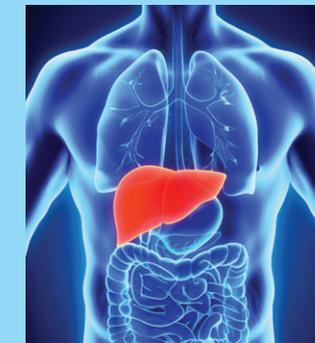
This resource was produced by ECCQ with funding from QLD Health  
Reviewed July 2023

# La maladie du foie

Liver Disease

## L'hépatite B

Hepatitis B



## Qu'est-ce que l'hépatite B?

L'hépatite B est une infection du foie potentiellement mortelle causée par le virus de l'hépatite B. C'est l'une des cinq infections à hépatite virale: l'hépatite A, l'hépatite B, l'hépatite C, l'hépatite D et l'hépatite E.

De ces infections, l'hépatite A, l'hépatite B et l'hépatite C sont les plus courantes. L'hépatite B peut être aiguë (une infection à court-terme qui dure moins de 6 mois) ou une infection chronique (une infection à long terme qui dure plus de 6 mois).

## Quelle la fréquence de l'hépatite B en Australie?

L'hépatite B aiguë n'est pas courante, mais l'hépatite B chronique est très fréquente parmi les personnes nées à l'étranger, en particulier les personnes originaires des pays d'Asie et d'Afrique.

## Les gens sont-ils testés pour l'hépatite B avant de venir en Australie?

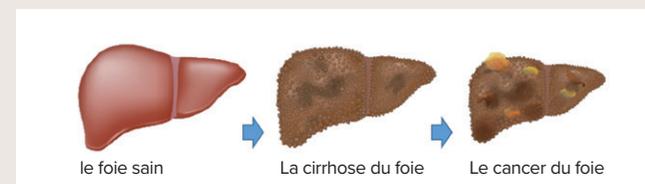
La plupart des gens ne sont pas tenus de subir un test de dépistage de l'hépatite B avant de déménager en Australie de façon permanente ou temporaire. Par conséquent, vous devriez vous faire tester si vous ne savez pas si vous avez ou non l'hépatite B.

## Comment l'hépatite B affecte-t-elle les gens?

L'hépatite B aiguë ne cause pas de problèmes de santé à long terme.

Pourtant, environ 25% des gens atteints d'hépatite B chronique peuvent développer une grave maladie hépatique y compris l'insuffisance hépatique (le foie cesse de fonctionner), la cirrhose du foie (cicatrice du foie), le cancer du foie et même la mort.

Ceux-ci peuvent être évités si les personnes atteintes d'hépatite B chronique se rendent chez leur médecin pour un contrôle régulier et prennent un traitement si nécessaire.



## What is hepatitis B?

Hepatitis B is a potentially life-threatening liver infection caused by the hepatitis B virus. It is one of five viral hepatitis infections: hepatitis A, hepatitis B, hepatitis C, hepatitis D and hepatitis E. Of these, hepatitis A, hepatitis B and hepatitis C are the most common.

Hepatitis B can be an acute (a short-term infection lasting less than six months) or a chronic infection (a long-term infection lasting more than 6 months).

## How common is hepatitis B in Australia?

Acute hepatitis B is not common, but chronic hepatitis B is very common among people born overseas, especially people from Asian and African countries.

## Are people tested for hepatitis B before they come to Australia?

Most people are not required to be tested for hepatitis B before moving to Australia either permanently or temporarily. Therefore, you should get tested if you don't know whether you have hepatitis B or not.

## How does hepatitis B affect people?

Acute hepatitis B doesn't cause long term health problems. However, approximately 25% of people with chronic hepatitis B can develop serious **liver disease** including **liver failure** (the liver stops working), **liver cirrhosis** (scarring of the liver), **liver cancer** and **even death**. These can be prevented if people with chronic hepatitis B have regular check-ups with their doctors, and take treatment if required.

## Comment les gens peuvent contracter l'hépatite B?

Les gens **peuvent** contracter l'hépatite B par:

- La transmission par la mère à l'enfant- une femme enceinte infectée de l'hépatite B peut transmettre le virus à son bébé au moment de l'accouchement. C'est le moyen le plus courant de contracter l'hépatite B dans de nombreux pays. Cependant, l'hépatite B n'est pas une maladie génétique. Par conséquent, la transmission mère -enfant peut être évitée en administrant le vaccin contre l'hépatite et l'immunoglobuline au bébé à la naissance.
- La transmission par le sang: il existe de nombreuses voies par lesquelles les gens peuvent contracter l'hépatite B par le sang, même lorsque le sang est invisible. Par exemple, le partage des objets comme les rasoirs et les brosses à dents, le matériel médical non stérile, du perçage du corps et des tatouages.
- La transmission par voie sexuelle- l'hépatite B peut également se transmettre par voie sexuelle, mais moins de 5% des adultes développent une Hépatite B chronique après avoir été infectés.

Les gens **ne peuvent pas** contracter l'hépatite B par d'autres contacts tels que le partage de nourriture, la poignée de main, les baisers, l'allaitement maternel, les câlins, l'utilisation des toilettes ou la piqûre de moustiques/insectes.

## Comment les gens peuvent-ils savoir qu'ils ont contracté l'hépatite B?

La seule façon pour les gens de savoir s'ils ont l'hépatite B ou pas, c'est de faire un test sanguin pour l'hépatite B.

Ce test n'est pas inclus dans les tests sanguins généraux; vous devez demander à votre médecin de faire des tests spécifiques d'hépatite, notamment : **antigène de surface de l'hépatite B**, **anticorps de surface de l'hépatite B** et **anticorps de base de l'hépatite B**.



## How can people get hepatitis B?

People can **get** hepatitis B through:

- Mother-to-baby transmission – a pregnant woman with hepatitis B can pass the virus to her baby during the birth process. It is the most common way to get hepatitis B in many countries.
- Blood transmission – there are many ways people can get hepatitis B through blood, even when the blood isn't visible. For example, sharing items like razors and toothbrushes; unsterile medical equipment, body piercings and tattooing.
- Sexual transmission - hepatitis B can also be spread through sex, but the chance of it becoming a chronic infection is less than 5%.

People cannot get hepatitis B through other contacts such as sharing food, shaking hands, kissing, breastfeeding, hugging, using toilets or mosquito/ insects bite

## How do people know if they have hepatitis B?

The only way for a person to know whether they have hepatitis B or not, is to have a blood test for hepatitis B.

**This test is not included in the general blood tests;** you need to ask your doctor to do specific hepatitis tests including: **hepatitis B surface antigen**, **hepatitis B surface antibody** and **hepatitis B core antibody**.